

欣赏最经典、最值得珍藏的美剧

品味最实用、最值得掌握的英语



江涛英语



看《生活大爆炸》 用美语 展示智慧

你看，或者不看，美剧就在那里，不增不减；
你学，或者不学，英语就在那里，不离不弃。
轻松学习美剧，或者，
让美剧对你潜移默化，轻松、愉快、充实、提高。



石油工业出版社

丛书主编 北京外国语大学 江涛 本书主编 江涛 肖敏

一部美剧，胜过在美国生活一年！

BANING

VOZINA



看《生活大爆炸》 用美语 展示智慧

丛书主编 北京外国语大学 江涛
本书主编 江涛 肖敏

图书在版编目 (CIP) 数据

看《生活大爆炸》用美语展示智慧 / 江涛, 肖敏主编.
北京: 石油工业出版社, 2012.5
(江涛英语)
ISBN 978-7-5021-9014-9

- I. 看…
- II. ①江…②肖…
- III. 英语—口语—美国—自学参考资料
- IV. H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第067867号

看《生活大爆炸》用美语展示智慧

江涛 肖敏 主编

出版发行: 石油工业出版社

(北京安定门外安华里2区1号 100011)

网址: www.petropub.com.cn

编辑部: (010) 64251389 营销部: (010) 64523604

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京晨旭印刷厂

2012年5月第1版 2012年5月第1次印刷

710×1000毫米 开本: 1/16 印张: 14.25

字数: 302千字

定 价: 22.80元

(如出现印装质量问题, 我社发行部负责调换)

版权所有, 翻印必究

《江涛英语》系列丛书编委会

顾问: [美] 彭铁城

主编: 江涛

副主编: 王丽丽 张晨玺 刘淑平 任晶雪 陈超 梁妍

本书编委会

主编: 江涛 肖敏

文字编委: (按姓氏笔划排列)

丁芸	马艳玲	马磊	王世君	王宁宁	王洁
王维佳	王晶	王瑜	邓君	东刚	叶适宜
刘凤先	刘芩瑶	刘尚杰	刘英霞	刘姣	刘晓雯
刘莹	刘静	孙洁	朱芳英	江秀兴	许悦
何淑珍	张晓青	张菁	张双意	张锦锦	李丹
李庆煜	李杨	李杰	李晓鹏	李莉	李婷
李琳	李恒	任纯婕	杨少芳	杨春霞	杨雪
杨景玉	杨颖	余庭云	陈文凯	陈红玲	肖敏
沈雷	单勇	周丽	周雅娟	周璇	招敏仪
郑小倩	郑莉莎	姚岚	胡凤霞	胡素娟	胡莲
胡嫚	赵籽君	赵顺丹	赵艳丽	赵舒静	徐上标
徐向群	徐佳	桂风	秦彤	谈伟	谈媛
常瀛芯	曹娟	曹菲	盛洪	黄建峰	黄星
黄胜	黄敏	龚雪琼	彭珺	彭静	曾旖旎
董军	韩怡	虞源源	褚振飞	詹洁	路潞
廖正芳	廖海辰	廖静静	瞿灵		

[美] Steven Hasinger [美] Caroline Catts

[英] Charlie Black [加] Wesley Brown

[澳] Chris Green

继第一套《看美剧学美语》系列即《看〈老友记〉用美语聊日常生活I》、《观〈实习医生格雷〉用美语发泄情绪》、《迷〈越狱〉用美语表达情感》及《学〈绯闻女友〉用美语炫时尚》畅销半年后，应广大读者的强烈要求，我们又精心推出了第二套《看美剧学美语》系列，即《看〈生活大爆炸〉用美语展示智慧》和《学〈绝望的主妇〉用美语抒发情感》、《看〈老友记〉用美语聊日常生活II》。相信美剧的再次来袭会给您带来不一样的惊喜。

本系列丛书除保留了上套书中的经典外，还精选了当今最热门、最实用的美剧之王。

《生活大爆炸》是CBS（哥伦比亚广播公司）继《老友记》之后的“喜剧复活”之作。科学家Leonard、Sheldon、Howard Wolowitz和Rajesh Koothrappali智商高人一等，却是生活白痴。直到某天隔壁搬来一位美女Penny，美女和科学宅男的故事便在笑声中悄然上演……剧中华丽的星际游戏、内战历史、分子物理……很萌、很澎湃、很科学。

《绝望的主妇》则是一部多次夺得美国单周收视排行榜冠军、横扫美国各大颁奖典礼上的多个奖项、在全球超过130个国家及地区播放的著名家庭伦理喜剧。悬疑的故事情节、充满智慧的讽刺喜剧、四位充满魅力的女主角使得该剧大获成功，很快掀起一股席卷全美的主妇风潮。

《老友记》就更不用说了，它可是美国历史上甚至是全球范围内最成功、最具影响力的喜剧之一。《看〈老友记〉用美语聊日常生活I》只涵盖了前4季的内容，想必还没有让“老友迷们”过足瘾，所以在大家翘首以盼之时，我们又及时推出了《看〈老友记〉用美语聊日常生活II》，希望没有让大家等得太久。

由于上套丛书好评如潮，本套丛书沿袭了前一套的编排方式，但是在章节设置上更统一、内容上更精细、画面感也更强。

本书《看〈生活大爆炸〉用美语展示智慧》选取前三季的内容，立足对白，着重于提高读者在日常情境下的英文口语水平。全书150段对白根据情节共分为25个场景（每个场景下设6个同类场景对白），5个章节分别是：

Chapter 1 Science Nerds' Talent

科学宅男的奇思妙想

Chapter 2 Science Nerds' Personalities

科学宅男的特立独行

Chapter 3 Science Nerds' Emotions

科学宅男的喜怒哀乐

Chapter 4 Science Nerds' Life

科学宅男的衣食住行

Chapter 5 Science Nerds' Socializing

科学宅男的社交往来

从内容上看，本书还具有四大特点：

名言导读，先睹为快。每个场景标题下都有一句与场景相关的国外老前辈们的英文心法，感化读者心灵。

精美剧照，图文并茂。每个对白前面都有一张与对白场景相符的剧照，同时也有相关的场景概述，可谓图文并茂，赏心悦目。

精选对白，翻译地道。优美的中英文，精致的翻译，保证能让各位同学学到最地道的美语。

点睛佳句，品位精华。每篇对白中都会挑选一个经典的句子，从用词、语法、句法或句子功能等角度分析这句话精彩的原因，可以让同学们在轻松娱乐中掌握美语的精髓。

哈哈，只要同学们抱着本书日日读、时时练，小编就期待着下一个口语巨星的出现啦！最后，小编要以一句话结束全文：看美剧剧情跌宕起伏，学美语台词语出惊人。

编者

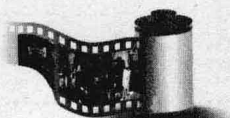
2011年12月

英文名	中文名	身份	性格特征
Leonard Hofstadter	莱纳德·霍夫斯塔德	加州理工大学的物理学家	拥有高达173的智商，视力极差，独立、善良并且脾气很好
Sheldon Cooper	谢尔顿·库珀	加州理工大学的物理学家	智商高达187，但是情商很低，聪明但很自负，经常嘲笑别人，有极强的强迫症，做事循规蹈矩
Penny Penelope	潘妮·佩内洛普	芝士蛋糕工坊的服务员，莱纳德和谢尔顿的邻居	性感、漂亮、善良、单纯，很有生活情趣，和莱纳德交往过一段时间
Howard Wolowitz	霍华德·沃洛维兹	加州理工大学的物理学家	有较高的语言天赋，但极其猥琐，很自恋，自以为魅力不凡，喜欢和女性打交道
Rajesh Koothrappali	拉杰·库斯拉帕里	加州理工大学的物理学家，印度人	患有严重的“与异性交往障碍症”，不能单独和女人说话，喝酒和服特效药的状态下除外，外表羞涩，内心淫荡，以印度文化为自豪
Leslie Winkle	莱斯利·温克尔	加州理工大学的实验物理学家	一位女性天才，纯粹的理性主义者，坦率直言，诚实能干，经常嘲笑谢尔顿
Stuart	斯图尔特	漫画店的老板，潘妮的仰慕者	很善良，酷爱漫画，暗恋潘妮
Wil Wheaton	威尔·惠顿	演员，斯图尔特的朋友	个性狡猾，善于利用别人的感情，多次耍弄谢尔顿
Bernadette	伯纳黛特	芝士蛋糕工坊的服务员，霍华德的女朋友	身材性感，声音甜美，独立好学，自己挣钱读研
Beverly Hofstadter	贝弗莉·霍夫斯塔德	莱纳德的母亲，神经学家	擅长理论辩解，言语犀利深刻，跟谢尔顿很聊得来
Missy Cooper	米茜·库珀	谢尔顿的双胞胎妹妹，餐厅服务生	性感漂亮，智商远不及谢尔顿的高但情商很正常，自认为很幽默

Dennis Kim	丹尼斯·金姆	谢尔顿的同事， 朝鲜人	儿童天才，比较自大，后来 被莱纳德等人利用“美人 计”引诱而变得堕落了
Dr. Gablehauser	盖博豪斯博士	加州理工大学物 理院的主任	工作能力一般，有点点小肚 鸡肠，曾被谢尔顿嘲笑，接 着就把谢尔顿开除了
Lalita Gupta	洛莉塔·古普塔	南加州大学牙科 专业的学生，印 度人	和拉杰青梅竹马，个性开朗
Kripke	克里普克	莱纳德的同事	不可一世的自大狂，口齿不 清，经常与谢尔顿之间爆发 “战争”
Amy Farrah Fowler	艾米·菲拉·福勒	神经学家，谢尔 顿所谓的“不 是女友的女性朋 友”	由霍华德和拉杰在征友网站 上替谢尔顿征得，二人出奇 地相似，被大家评为女版谢 尔顿
David	大卫	莱纳德的同事， 物理学家	剧中唯一不宅的科学家，跟 潘妮短暂交往过，莱纳德曾 被他的摩托压伤了腿。

Chapter 1 Science Nerds' Talent

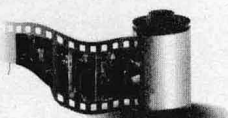
科学宅男的奇思妙想



Scene 1 理论	2
Scene 2 设想	11
Scene 3 研究	19
Scene 4 应用	27
Scene 5 辩论	35

Chapter 2 Science Nerds' Personalities

科学宅男的特立独行



Scene 1 偏执	44
Scene 2 自负	52
Scene 3 率真	60
Scene 4 纠结	68
Scene 5 痴迷	76

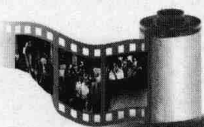
Chapter 3 Science Nerds' Emotions

科学宅男的喜怒哀乐



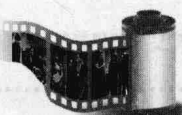
Scene 1 关心	86
Scene 2 争吵	95
Scene 3 讽刺	104
Scene 4 道歉	111
Scene 5 倾诉	119

Chapter 4
Science Nerds' Life
科学宅男的衣食住行



Scene 1 饮食	130
Scene 2 娱乐	138
Scene 3 出行	147
Scene 4 闲谈	155
Scene 5 囧事	163

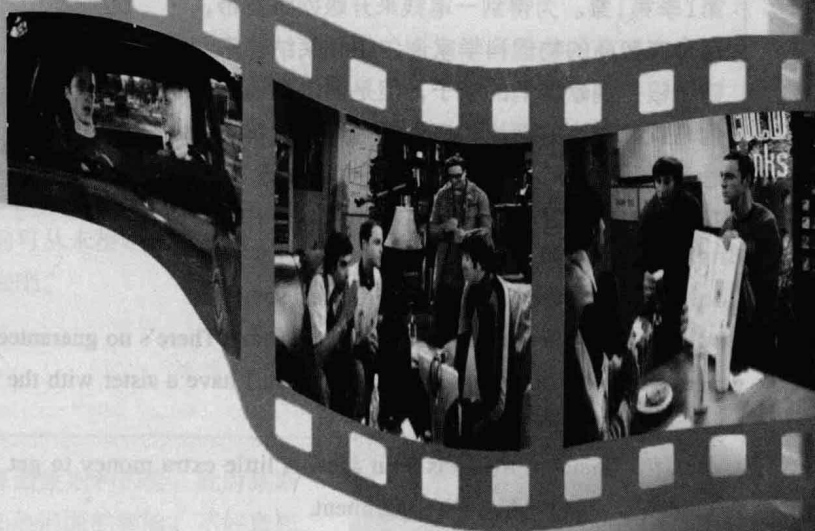
Chapter 5
Science Nerds' Socializing
科学宅男的社交往来



Scene 1 搭讪	174
Scene 2 邀请	182
Scene 3 约会	191
Scene 4 节日	200
Scene 5 比赛	210

Chapter 1

Science Nerds' Talent



科学宅男的奇思妙想

Scene 1 理论

Anything one man can imagine, other men can make real.

但凡人能想象到的事物，必定有人能将它实现。

——法国作家儒勒·凡尔纳



Fantastic dialogs 精彩对白

对白一

第1季第1集。为得到一笔钱来升级网络宽带，两个高智商的物理科学家谢尔顿和莱纳德来到精子银行捐献他们的精子，但是谢尔顿通过把他与妹妹对比的理论，打消了他们捐献精子的念头，于是他们决定偷偷地离开精子银行。



Sheldon: Leonard, I don't think I can do this.

Leonard: What are you kidding? You're a semi-pro.

Sheldon: No. We are committing genetic fraud. There's no guarantee that our sperm is going to generate high-IQ offspring. Think about that. I have a sister with the same basic DNA mix who hostesses at Fuddruckers.

Leonard: Sheldon, this was your idea. A little extra money to get fractional T1 bandwidth in the apartment.

Sheldon: I know, and I do yearn for faster downloads. But there's some poor woman who's going to pin her hopes on my sperm. What if she winds up with a toddler who doesn't know if she should use an integral or a differential to solve the area under a curve?

Leonard: I'm sure she'll still love him.

Sheldon: I wouldn't.

Leonard: Well, what do you want to do?

Sheldon: I want to leave.

Leonard: Okay.

Sheldon: What's the protocol for leaving?

Leonard: I don't know. I've never reneged on a proffer of sperm before.

入选理由

yearn for 等同于 be eager for 或 long for，意为“渴望”。pin 原意是“钉子，用钉子钉”，pin sth. on sb. 意为“把某事的责任加在某人身上”，这两个短语表明谢尔顿虽然非常想通过捐献精子赚钱来升级网络宽带，但是他的理论是：相同的DNA结构也并不意味着拥有同样高的智商，于是他感到十分担忧和不安。

Sheldon: Let's try just walking out.

Leonard: Okay.

谢尔顿: 莱纳德, 我认为我不能这么做。

莱纳德: 开什么玩笑? 你都是半专业人士了。

谢尔顿: 不, 我们这是基因诈骗, 我们不能保证我们的基因能繁衍出高智商的后代。想想看, 我妹妹和我有着一套相同的基本DNA结构, 可她却只是个快餐店的女服务生。

莱纳德: 谢尔顿, 这可是你的主意, 赚点外快来升级我们寓所里的网络宽带。

谢尔顿: 我知道, 我也渴望更高速的下载。可有些可怜的女人会把希望寄托在我的精子上, 如果她最终生出一个小孩连曲线下部面积该用积分算还是微分算都不知道, 那怎么办?

莱纳德: 我肯定她仍然会爱他的。

谢尔顿: 我就不会。

莱纳德: 呃, 那你现在想怎么样?

谢尔顿: 我想离开。

莱纳德: 好吧。

谢尔顿: 我们要怎么解释呢?

莱纳德: 我不知道。我以前可从未拒绝过捐献精子。

谢尔顿: 我们就直接走出去吧。

莱纳德: 好吧。

对白二

第1季第3集。莱纳德打算跟莱斯利约会, 此时莱斯利正在做一个用激光器加热泡面的实验。不好意思开口的莱纳德于是拿要做一个生物学层面的社交研究实验为借口, 来掩饰自己想和她约会的意图。



(Scene: Leslie is doing an experiment in the lab when Leonard comes in.)

Leonard: Leslie, I would like to propose an experiment...

Leslie: Goggles, Leonard.

Leonard: Right. Leslie, I would like propose an experiment.

Leslie: Hang on. I'm trying to see how long it takes a 500 kilowatt oxygen iodine laser to heat up my cup noodles.

Leonard: I've done it. About two seconds. 2.6 for minestrone. Anyway, I was thinking more of a

bio-social exploration with a neuro-chemical overlay.

Leslie: Wait, are you asking me out?

Leonard: I was going to characterize it as the modification of our colleague-slash-friendship paradigm. With the addition of a date like component, but we don't need to quibble over terminology.

Leslie: What sort of experiment would you propose?

Leonard: There's a generally accepted pattern in this area. I would pick you up, take you to a restaurant. Then we would see a movie, probably a romantic comedy featuring the talents of Hugh Grant or Sandra Bullock.

Leslie: Interesting. And would you agree that the primary way we would evaluate either the success or failure of the date would be based on the biochemical reaction during the goodnight kiss?

Leonard: Heart rate, pheromones, etc. Yes.

Leslie: Why don't we just stipulate that the date goes well and move to the key variable?

Leonard: You mean kiss you now?

Leslie: Yes.

Leonard: Can you define the parameters of the kiss?

Leslie: Close mouthed but romantic. (Taking out a bottle of Mint from her pocket) Mint?

Leonard: Thank you. Shall I count down from three?

Leslie: No, I think it needs to be spontaneous. (Kissing) What do you think?

Leonard: You proposed the experiment. I think you should present your findings first.

Leslie: Fair enough. On the plus side, it was a good kiss. Reasonable technique, no extraneous spittle. On the other hand, no arousal.

(场景：莱斯利在实验室做实验，这时莱纳德进来了。)

莱纳德: 莱斯利，我想提议做一个实验……

莱斯利: 戴上护目镜，莱纳德。

莱纳德: 好。莱斯利，我想提议做一个实验。

莱斯利: 等等，我正试着弄清楚用一个500千瓦氧碘激光器来加热我的杯装泡面需要多久。

莱纳德: 我试验过了，大概2秒，蔬菜通心粉汤2.6秒。总之，我正在考虑探索生物学层面的社交，并结合神经化学方面的知识。

莱斯利: 等等，你是要约我出去吗？

莱纳德: 我觉得这是改变我们同事/友谊关系的范例，外加一个约会作为补充，但我们不需要谈论专业术语。

入选理由

bio-social exploration的意思是“生物社会探究”，而neuro-chemical的意思是“神经化学”，其实莱纳德想要表达的就是想要约莱斯利“约会”的意思。他借用一大堆科学术语，只是为了掩饰自己的意图。当浪漫甜蜜的接吻变成一个用各种参数来衡量的实验时，真是让人啼笑皆非。

莱斯利：你想怎么做这个实验？

莱纳德：在这个领域有一个普遍公认的模式，我去接你，带你去餐馆，然后看场电影，很可能是一部由天才休·格兰特或桑德拉·布洛克演绎的浪漫喜剧。

莱斯利：有意思。你是否同意我们评价约会成败的主要依据是分别之吻时的生化反应？

莱纳德：还有心率、费洛蒙等，的确如此。

莱斯利：那么我们为什么不假设约会很顺利，并进展到有变化的关键时刻呢？

莱纳德：你是说现在就吻你吗？

莱斯利：是的。

莱纳德：你能定义吻的参数吗？

莱斯利：嘴唇的亲密度和浪漫度。（从口袋里拿出一盒薄荷）要薄荷吗？

莱纳德：谢谢。我要倒数三下吗？

莱斯利：别，我觉得需要自然而然地接吻。（接吻）你感觉怎么样？

莱纳德：是你提出的实验方案，我觉得应该由你先描述一下你的发现。

莱斯利：很合理。从正面来讲，这是个很好的吻，技巧不错，没有多余的唾沫。从另一方面来讲，没感觉。

对白三



第1季第4集。潘妮开车载谢尔顿一起去超市购物。潘妮知道谢尔顿被解雇的事，于是安慰他，没想到又惹来谢尔顿一连串的唠叨。



Penny: How come you didn't go into work today?

Sheldon: I'm taking a sabbatical because I won't kowtow to mediocre minds.

Penny: So you got canned, huh?

Sheldon: Theoretical physicists do not get canned...but yeah.

Penny: Well, maybe it's all for the best. You know, I always say when one door closes, another one opens.

Sheldon: No, it doesn't. Not unless the two doors are connected by relays or there are motion sensors involved.

Penny: No, no, I meant...

Sheldon: Or if the first door closing creates a change of air pressure that acts upon the second door.

Penny: Never mind.

Sheldon: Slow down. Slow down. Please, slow down!

入选理由

take a sabbatical是固定词组，意为“休假”，kowtow发音有点像中文的“叩头”，因此不难猜出kowtow to sb.即意为“向……屈服或卑躬屈膝”。谢尔顿分明是被开除了，可是在他看来自己不过是在休假，原因是自己不愿意讨好平庸的人，这套阿Q似的理论真是让人忍俊不禁。

Penny: We're fine!

Sheldon: You're not leaving yourself enough space between cars.

Penny: Oh, sure, I am.

Sheldon: No, no, let me do the math for you. This car weighs, let's say 4,000 pounds. Now add 140 for me, 120 for you...

Penny: 120?

Sheldon: Oh, I'm sorry. Did I insult you? Is your body mass somehow tied into your self-worth?

Penny: Well, yeah.

Sheldon: Interesting. Anyway, that gives us a total weight of...let's say 4,400 pounds.

Penny: Let's say 4,390.

Sheldon: Fine. We're traveling forward at—good lord—51 miles an hour. Now let's assume that your brakes are new and the calipers are aligned. Still, by the time we come to a stop, we'll be occupying the same space as that Buick in front of us, an impossibility that nature will quickly resolve into death, mutilation...Oh, look, they built a new putt-putt course.

潘妮：你今天怎么没去上班啊？

谢尔顿：我正在休假，因为我不愿向平庸之流屈服。

潘妮：那么你是被解雇了，是吧？

谢尔顿：理论物理学家是不会被解雇的……但事实却如你所言了。

潘妮：呃，或许这会是件好事。你知道的，我一直都相信当一扇门关闭时另一扇就会打开。

谢尔顿：不，不会的。除非两扇门由继电器相连或者有移动传感器。

潘妮：不，不是，我是说……

谢尔顿：或者第一扇门关闭时产生的气压作用于第二扇门上。

潘妮：算啦。

谢尔顿：慢点。慢点。拜托，慢点！

潘妮：不会有事的！

谢尔顿：你没有与前面的车保持足够的距离。

潘妮：噢，我当然有了。

谢尔顿：不，不，让我用数学知识给你计算一下。这辆车重达，假设4000磅吧。现在加上我140磅，你120磅……

潘妮：120？

谢尔顿：噢，不好意思。我冒犯到你了吗？你的体重跟自我价值有所关联吗？

潘妮：嗯，是的。

谢尔顿：有意思。那好，我们就假设总重量是4400磅吧。

潘妮：假设是4390吧。

谢尔顿：好。我们以每小时——天啊——51英里的速度前行，现在假设你的刹车是新的，你的卡钳也是校准的。还有，我们突然刹车时所占用的空间跟前面的别克是一样的，因此我们会在短时间内悲惨地死去……噢，看，他们在铺建新的迷你高尔夫场地。

对白四



第1季第17集。潘妮就要和莱纳德约会了，但是她不知道到底该不该去，她去询问谢尔顿的意见。在潘妮的家里，谢尔顿给她讲起了“薛定谔猫”定律。



Sheldon: Well, let's see... We might consider Schrodinger's cat.

Penny: Schrodinger? Is that the woman in 2A?

Sheldon: No, that's Mrs. Grossinger. And she doesn't have a cat. She has a Mexican hairless annoying little animal. Yip, yip, yip, yip.

Penny: Sheldon!

Sheldon: Sorry, you diverted me. Anyway, in 1935, Erwin Schrodinger in an attempt to explain the Copenhagen interpretation of quantum physics, he proposed an experiment where a cat is placed in a box with a sealed vial of poison that will break open at a random time. Now, since no one knows when or if the poison has been released, until the box is opened, the cat can be thought of as both alive and dead.

Penny: I'm sorry. I don't get the point.

Sheldon: Well, of course you don't get it; I haven't made it yet. You'd have to be psychic to get it, and there's no such thing as "psychic".

Penny: Sheldon, what's the point?!

Sheldon: Just like Schrodinger's cat, your potential relationship with Leonard right now can be thought of as both good and bad. It is only by opening the box that you'll find out which it is.

Penny: Okay, so you're saying I should go out with Leonard.

Sheldon: No, no, no, no, no. Let me start again. In 1935, Erwin Schrodinger...

谢尔顿：呃，让我想想……我们也许可以考虑一下薛定谔的猫。

潘妮：薛定谔？是住2A的那个女人吗？

谢尔顿：不是，那是格洛辛格太太。况且她也没有猫，她只有一只墨西哥无毛犬。令人讨厌的小东西，耶噢，耶噢，耶噢，耶噢。

入选理由

Schrodinger's cat “薛定谔的猫”，是薛定谔在1935年提出的关于量子力学的一个悖论。潘妮不过询问他自己是否应该和莱纳德约会，谢尔顿却用科学理论来提供建议，一番高谈阔论，不把潘妮说糊涂了才怪。